

КОНЦЕПТОСФЕРА LAND В СОВРЕМЕННОЙ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛИНГВО-КУЛЬТУРЕ: ПРЕДМЕТНЫЕ, ОБРАЗНЫЕ И ЦЕННОСТНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Сухова Е.А.

ФГОУ ВПО «Волгоградский государственный аграрный университет», Волгоград, Россия (400002, г. Волгоград, проспект Университетский, 26), e-mail: elenasukhovavolgau@mail.ru

В статье исследуется комплекс проблем, связанных с вербальной актуализацией лингвистических знаков, когнитивно освоенных Человеком говорящим и возведенных в ранг концептов – ментальных сущностей, жизненно необходимых для его бытия. Объектом исследования избрана концептосфера LAND, которая является одной из ключевых ментальных сущностей для англоязычного этноса; предметом изучения избраны лингвистические знаки (номинации) пространственных представлений англоязычного этноса. Единицей исследования признаются текстовые фрагменты актуализации номинативных, семантических и семиотических характеристик исследуемой концептосферы. Осуществлено комплексное лингвосемиотическое описание репрезентаций концептосферы Land в синхронии: изучается семантика и лингвосемиотика разнообразных типов номинаций, репрезентирующих концептосферу LAND в трех тематических сферах – топографической, институциональной и агрокультурной; рассматриваются предметные, образные и ценностные характеристики концептосферы LAND в современной англоязычной лингвокультуре.

Ключевые слова: знак, концепт, концептосфера, лингвокультура, номинация, семантика, семиотика, этнос.

CONCEPT-SPHERE LAND WITHIN THE MODERN ENGLISH LINGUA-CULTURE: OBJECTIVE, FIGURATIVE AND VALUABLE PARAMETERS

Sukhova E.A.

Volgograd State Agrarian University, Volgograd, Russia (400002, Volgograd, Universitetsky Ave., 26), e-mail: elenasukhovavolgau@mail.ru

The article investigates the problems associated with verbal actualization of linguistic signs, cognitively developed by the speaking person, and raised to the rank of concepts understood as mental essences that are vital to man's existence. The object of study chosen is conceptosphere LAND, which makes one of the key mental entities for the English-speaking ethnic group; subject of study chosen are the linguistic signs (nominations) that are spatial representations of the English-speaking ethnic group. The unit of study is recognized as text fragments updating nominative, semantic and semiotic characteristics of the concept-sphere study. A comprehensive description of the representations within the lingua-semiotics of concept-sphere Land is carried out in synchronic approach; studied also are semantics and lingua-semiotics of the three types of nominations that represent concept-sphere LAND in three thematic areas – topographic, institutional and agricultural; the object, the figurative and value characteristics of concept-sphere LAND in modern English linguistic culture are considered.

Keywords: concept, concept-sphere, ethnos, lingua-culture, nomination, semantics, semiotics, sign.

Целью данной статьи является характеристика современного состояния вербальной (номинативной) зоны исследуемой концептосферы LAND, с последующим решением задач определения и описания ее предметных, образных и ценностных характеристик. Прежде чем перейти к решению задач, обусловленных данной целью, считаем целесообразным кратко изложить методике ее достижения, чтобы снять возможные вопросы о верификации данных, полученных в ходе исследования.

Исследование осуществлялось в три этапа.

1. На первом этапе для характеристики современного предметного представления

англоязычного этноса об исследуемой концептосфере и ее элементах проводился семантический анализ дефиниций лексем, вербализующих эти элементы, которые были извлечены из англоязычных и англо-русских переводных словарей. В результате была произведена инвентаризация языковых средств и описаны соответствующие номинации.

2. На втором этапе определялись образные и ценностные признаки концептосферы через выявление современных представлений англоязычного этноса о земле как ментальной сущности. Данная цель достигалась при помощи ассоциативного эксперимента с гражданами Великобритании, носителями британского английского языка – информантами трех возрастных групп, трех групп профессий и трех образовательных уровней (см. таблицу).

возраст	18-25 лет		26-40 лет		41-55 лет	
Профессиональная сфера						
Образование и культура	студенты	35	учителя школ	32	учителя школ	24
	учителя школ	26	преподаватели вузов	44	преподаватели вузов	14
	работники культуры	27	работники культуры	18	работники культуры	18
Сельское хозяйство	студенты агровузов	44	преподаватели агровузов	26	преподаватели агровузов	27
	агроинженеры	26	агроинженеры	17	агроинженеры	13
	молодые фермеры	38	фермеры	39	фермеры	27
Бизнес и производство	рабочие агропроизводства	16	рабочие агропроизводства	15	рабочие агропроизводства	10
	менеджеры агропроизводства	19	менеджеры агропроизводства	10	менеджеры агропроизводства	9
	владельцы агропроизводства	7	владельцы агропроизводства	5	Владельцы агропроизводства	8
Итого:		238		206		150

Информантам предлагалось ответить на вопросы анкеты, выявляющие ассоциации, которые могут возникнуть у них при восприятии имен концептов, составляющих концептосферу LAND. Всего было обработано 594 анкеты; полученные данные будут проанализированы в соответствующем разделе диссертации. Социальный, образовательный, культурный и экономический статус опрошенных был достаточно высоким; группы опрошенных в профессиональном отношении были представлены студентами, учителями, преподавателями вузов, специалистами в области агробизнеса, аграрной науки и производства.

3. На третьем этапе верифицировались результаты выявления образных и ценностных характеристик концептосферы, полученных в результате анкетирования, через анализ единиц образного и паремиологического фонда английского языка, ядерными элементами которых явились номинации, вербализующие смысловое содержание концептосферы LAND.

В результате данная методика исследования позволила выявить современные

представления британского этноса к исследуемой концептосфере.

Результаты исследования.

Предметная сфера номинации *land* представлена наиболее объемно в тезаурусном виде, что, несомненно, оказалось весьма выгодным для нашего исследования, поскольку ее многочисленные семиотические, синонимические и семантические связи позволили выявить структуру концептосферы LAND в целом. Номинантами концептосферы являются 10 лексико-семантических групп с разноплановыми смысловыми доминантами:

I. Земля как собственность

land – the land on which real estate is located; "he built the house on land leased from the city"

II. Земля как материальный объект, вещество, используемое для аграрных целей

land – material in the top layer of the surface of the earth in which plants can grow (especially with reference to its quality or use); "the land had never been plowed"; "good agricultural soil"

III. Земля как институциональный (легислативный) объект

land – territory over which rule or control is exercised; "his domain extended into Europe"; "he made it the law of the land"

IV. Земля как геологическая структура (поверхность планеты Земля)

land – the solid part of the earth's surface; "the plane turned away from the sea and moved back over land"; "the earth shook for several minutes"; "he dropped the logs on the ground"

V. Земля как территория размещения этноса, народа или нации

land – the territory occupied by a nation; "he returned to the land of his birth"; "he visited several European countries"

VI. Земля как метафора ощущения целостного

land – a domain in which something is dominant; "the untroubled kingdom of reason"; "a land of make-believe"; "the rise of the realm of cotton in the south"

VII. Земля как частная собственность

land - extensive landed property (especially in the country) retained by the owner for his own use; "the family owned a large estate on Long Island"

VIII. Земля как метонимия этноса, проживающего на ней

land – the people who live in a nation or country; "a statement that sums up the nation's mood"; "the news was announced to the nation"; "the whole country worshipped him"

IX. Земля как метафора государственного устройства

land – a politically organized body of people under a single government; "the state has elected a new president"; "African nations"; "students who had come to the nation's capitol"; "the country's largest manufacturer"; "an industrialized land"

X. Земля как метафора сельскохозяйственной деятельности в целом, земледелие

land – agriculture considered as an occupation or way of life; "farming is a strenuous life"; "there's no work on the land any more"

Широкие семантические возможности номинации *land*, реализуясь в конкретной языковой действительности, выявляются в ее определенных лексико-семантических вариантах.

Первое, как уже было отмечено, стержневое значение *land* – «земельное держание», «владение». Основной формой выражения значения «земельное держание», «владение», являются глагольные словосочетания. Глаголы, помогающие реализовать значение «земельное держание», «владение», составляют довольно большую семантически однородную группу, выражающую отношения посессивности (имеющиеся, устанавливаемые или утрачиваемые) между субъектом и объектом (землей): а) владеть землей, иметь землю: *topossesstheland, toowntheland, toholdtheland*; б) наследовать, покупать, приобретать, брать в аренду землю: *tobuysomeland, toinherittheland, topurchasetheland, toleasetheland, toenclosesomeland*; в) терять землю, лишать земли, продавать землю, разделить землю между: *tolosetheland, toselltheland, todividetheland, topartone'sland*.

Необходимо отметить, что *land* в современном английском языке, как правило, реализуется в форме множественного числа (*tobuylands, marginallands, statelands, placelands*). Значение «земельное держание», «владение» реализуется в таких сочинительных словосочетаниях, как: *houseandland, householdstaffandland, dignitiesandlands, landsandtenements*.

Предметные характеристики концептосферы «LAND» располагаются в трех тематических зонах – топографической, институциональной и агрикультурной. Вербализация топографии концептосферы актуализируется через англоязычные номинации ландшафтной структуры местности, фиксирующие семиотические представления о топографии землеустройства с точки зрения социума, осваивающего земное пространство, свой хабитат; номинации типов резервуаров, горной территории, геологической активности земли, геологического и ландшафтного устройства побережья, пустынной местности земного ландшафта; обширную лингвосемиотическую топонимику, которая, в большинстве случаев, сформирована за счет гибридных инструментов словообразовательного характера, словообразовательных приемов стяжения и усечения. Вербализация топографии концептосферы осуществляется также посредством лингвистических топонимических знаков, номинирующих местоположение, качество объекта, а также знаков, рефлектирующих исторически маркированные события в прошлом страны.

Лингвосемиотика агрикультурной области концептосферы LAND эксплицирована в английской лингвокультуре с учетом тематики сельскохозяйственной деятельности. Она отягощена терминологией и предельно детализирована, аккумулирует специфические

номинации агрикультуры (производство цветов, овощей и фруктов, теплиц для коммерческого производства сельскохозяйственной продукции, выращиваемой в открытом грунте в целях продажи на городских рынках, обширный репертуар инструментов, используемых в земледелии, сельскохозяйственных построек и строений, используемых в процессе обработки всего того, что дает земля; машин и механизмов, используемых в земледелии; операций и действий для получения урожая; сельскохозяйственной техники, механических и иных приспособлений в технических средствах для сбора урожая; зоотехнических помещений и помещения для содержания птицы, производства мяса птицы; помещений для содержания свиней и производства свиного мяса; помещений для содержания пчел и производства меда; территории для выращивания винограда, помещения для производства и хранения вина, заповедных лесных территорий и промышленных лесов, техники для рубки леса, территорий охотничьих угодий, орудий для ловки и отстрела дичи.

Мы попробовали определить те образы земли, которые возникают у носителей англоязычной лингвокультуры, т.е. выяснить, что представляют собой *образные характеристики* концептосферы LAND. Сделать это нам позволил ассоциативный эксперимент с информантами – носителями английского языка.

В результате анкетирования информантов получены следующие результаты.

На первый вопрос (When you try to visualize land what image of it you may have formed in you mind?) подавляющее число респондентов продемонстрировали прагматизм как доминирующее национальное качество характера. Для 90 % информантов LAND – это объект частной собственности. Ответы, как самые развернутые, так и краткие, содержали посессивный элемент (myland, landofmyown, landinmyproperty, landinmyexclusiveproperty, myfamily'spropertyetc.).

Большинство респондентов, визуализируя представление о концептосфере LAND, вербализуют свое отношение к земле как к собственности, при этом спектр ожиданий располагается в сфере удовлетворения разнообразных потребностей, которые могут быть реализованы при помощи обладания территорией.

Оставшиеся 10 % ответов можно разделить на два типа – ответы «романтиков» и ответы «урбанистов». Первый тип оказался наименее репрезентативным – всего 2 % ответов содержали в себе яркие и романтические образы земли как источника вдохновения, поэтических ощущений, источника новых знаний. Оставшиеся 8 % ответов были даны людьми, для которых земля ассоциирована с городом, с его территориями, редко – с парками и садами.

Ответы «романтиков» изобиловали яркими эпитетами и метафорами, часто сопровождалась аллюзиями или цитатами.

Таким образом, преобладающей образной характеристикой изучаемой концептосферы является национальное представление о земле как о собственности. Землю можно покупать и

продавать, наследовать, использовать как собственность в различных целях, обрабатывать и строить на ней здания (опять-таки в целях извлечения прибыли), даже насильно отбирать и захватывать (squat), если не согласен с политикой власти имущих. Ее можно также сдавать в аренду и арендовать на условиях последующего выкупа. Только в последнюю очередь для среднестатистического англичанина земля представляет собой объект эстетический, рекреационный и познавательный.

При лингвокультурном подходе к исследованию концептосферы большое значение имеет ее ценностная или аксиологическая составляющая, понимаемая как сопоставление отношения к тем или иным предметам, явлениям, идеям, которые представляют ценность для носителей этнокультуры. Именно эти ценности определяют коммуникативное поведение членов социума и составляют важнейший аспект языковой картины мира. Ценностная картина мира аккумулирует наиболее важные для соответствующей этнокультуры смыслы, ценностные доминанты, которые в совокупности формируют определенный тип культуры, динамически репрезентируемый в языке. Система ценностей, общественная мораль, отношения людей ко всему окружающему миру, фразеологизмы, паремии, которые наиболее наглядно иллюстрируют и образ жизни, и географическое положение, и историю, и традиции той или иной этнокультуры, хранятся в этноспецифическом слое языка и составляют мощную базу для формирования концептосферы.

Вышесказанное может быть полностью отнесено к описанию ценностной составляющей концептосферы LAND, и на этом основании имеет смысл выделить следующие признаки аксиологии анализируемого феномена: характер ценностного объекта; актуальность ценностного объекта; мотивированность ценностного отношения к объекту, выделение ценностных аспектов объекта; выделение контекста, в котором воспринимается объект. Ценностные характеристики концептосферы LAND представилось возможным, во-первых, выявить путем лингвосомиотического анализа тех языковых средств, которые аккумулируются в «ментально-лингвистическом» фонде англоязычного этноса, сохраняя в языковой памяти знаки, указывающие на аксиологический потенциал исследуемой концептосферы; во-вторых, используя ответы информантов на один из вопросов анкеты, касающийся оценки паремий.

К языковым знакам, имеющим преимущественно эмоциональную семантику, могут быть отнесены: оценочные имена прилагательные, стилистически маркированные как позитивные эпитеты; оценочные высказывания, семантизирующие состояние восторга или удовлетворения; фразеологические единицы с позитивной коннотацией; паремии. Ценностный компонент концептосферы LAND, как правило, рефлексирован в оценках людей, описывающих внешний вид того или иного пейзажа (номинация *landscape*) как

презентационной семиотической составляющей концептосферы LAND. Землей любят, наслаждаются видом, испытывают удовольствие от общения с природой.

В афористических высказываниях англичан самых разных социальных слоев, разного темперамента и разных представлений о красоте, а также разнящихся в их отношении к земле и природе, нами были обнаружены и зафиксированы эпитеты, которыми они награждают виды земли, с которыми им приходилось и приходится сталкиваться, или внутри которых они обретают привычное существование. Нами обнаружены следующие эпитеты, характеризующие тот или иной вид земли: *stunningandunforgettable* (сногшибательный и незабываемый); *remarkable* (выдающийся); *visuallyravishing* (визуально восхитительный); *absolutelyamazing* (абсолютно изумительный); *astonishing* (поразительный); *mesmerizing* (очаровывающий); *captivating* (захватывающий); *tremendous* (потрясающий); *invigorating* (вдохновляющий); *quiteexceptional* (совершенно неповторимый); *undeniablyenjoyable*, *crackinglyenjoyable* (доставляющий удовольствие); *spine-chilling* (вызывающий «мурашки»); *jaw-droppinglygood* (заставляющий «челюсть отвиснуть»).

Выводы

Концептосфера LAND представляет собой прототипическое когниоментальное образование, являющееся одним из ключевых феноменов рефлексии бытия англоязычного этноса, вербально репрезентированное в спектре номинаций трех тематических сфер – топографической, институциональной и агрокультурной.

В агрокультурной зоне концептосферы LAND зафиксированы номинации, напрямую семиотизирующие предметные области сельскохозяйственного труда в соответствующем хронотопе, при специфических профессиональных условиях, обстоятельствах, с участием персоналий-профессионалов, с применением особых инструментов, номинированных в концептосфере. Лингвосемиотика агрокультурной области концептосферы LAND эксплицирована в английской лингвокультуре с учетом тематики сельскохозяйственной деятельности.

Преобладающей образной характеристикой изучаемой концептосферы является национальное представление о земле как о собственности. Землю можно покупать и продавать, наследовать, использовать как собственность в различных целях, обрабатывать и строить на ней здания (опять-таки в целях извлечения прибыли), даже насильно отбирать и захватывать (*squat*), если не согласен с политикой власти имущих. Ее можно также сдавать в аренду и арендовать на условиях последующего выкупа. Только в последнюю очередь для среднестатистического англичанина земля представляет собой объект эстетический, рекреационный и познавательный.

Ценностными характеристиками изучаемой концептосферы, которые были выявлены

через ассоциативный эксперимент информантов и семантический анализ эмотивной лексики, фразеологизмов и паремий, оказались такие параметры, как прагматичное владение территорией как ценностью, патриотическое ощущение страны как территории национального достояния, имеющей богатую историю могучей державы, и, наконец, эстетическое восприятие природных красот Великобритании.

Список литературы

1. Апресян Ю.Д. Отечественная теоретическая семантика в конце XX столетия / Ю.Д. Апресян // Изв. АН, сер. лит. и яз. – 1999. – № 4. – С. 23-36.
2. Арутюнова Н.Д. Речь / Н.Д. Арутюнова //Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – С. 414–416.
3. Петелина Ю. Н. Концепт «торг» в английской и русской лингвокультурах: дисс. ... канд. филол. наук. – 10.02.20. – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. – Астрахань, 2004. – 213с.
4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: уч. пос. – М.: Слово/Slovo, 2000. – 624 с.
5. Янушкевич И.Ф. Лингвосемиотика англосаксонской культуры: дисс. ... д-ра филол. наук. 10.02.04 – германские языки. – Волгоград, 2009. – 493с.

Рецензенты:

Карасик В.И., д.ф.н., профессор, заведующий кафедрой английской филологии ФГБОУ ВПО «Волгоградский государственный социально-педагогический университет», г. Волгоград;

Олянич А.В., д.фил.н., профессор, заведующий кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВПО «Волгоградский государственный аграрный университет», г. Волгоград.